

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 13:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Bóg wysłuchał głosu Manoacha. Anioł Boży przyszedł raz jeszcze do żony. Przebywała ona wówczas na polu, a jej męża przy niej nie było.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg wysłuchał głosu Manoacha. Anioł Boży przyszedł do kobiety raz jeszcze. Przebywała ona wówczas na polu, a męża przy niej nie było.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Bóg wysłuchał głosu Manoacha. Przyszedł znowu Anioł Boga do tej kobiety, gdy siedziała na polu, lecz nie było przy niej jej męża Manoacha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wysłuchał Bóg głos Manuego; bo przyszedł Anioł Boży znowu do niewiasty onej, gdy siedziała na polu; ale Manue, mąż jej, nie był z nią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wysłuchał JAHWE modlącego się Manue, i ukazał się znowu Anioł Boży żenie jego siedzącej na polu. A Manue, mąż jej, nie był z nią. Która ujrzawszy Anjoła,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Bóg wysłuchał głosu Manoacha: Anioł Pański przyszedł jeszcze raz do tej kobiety, kiedy siedziała na polu. Męża jej, Manoacha, nie było przy niej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wysłuchał Bóg głosu Manoacha, i anioł Boży przyszedł jeszcze raz do kobiety, a ona przebywała na polu, ale jej męża nie było przy niej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg wysłuchał głosu Manoacha i anioł Boży przyszedł ponownie do tej kobiety, gdy przebywała na polu. Nie było z nią jednak Manoacha, jej męża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I Bóg wysłuchał modlitwy Manoacha. Anioł Boży ponownie przyszedł do kobiety, kiedy przebywała na polu. Nie było przy niej jej męża Manoacha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wysłuchał Bóg wołania Manoacha, i przybył anioł Boży jeszcze raz do kobiety, kiedy znajdowała się na polu. Ale męża jej Manoacha nie było z nią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Єфта до галаадських старшин: Якщо повертаєте мене з вами воювати проти синів Аммона і передасть їх Господь переді мною, я буду вам головою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Bóg wysłuchał głosu Manoacha, bo do niewiasty jeszcze raz przyszedł anioł Boży, kiedy przebywała na polu; ale Manoach, jej mąż, nie był przy niej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż prawdziwy Bóg wysłuchał głosu Manoacha i anioł prawdziwego Boga znowu przyszedł do tej kobiety, gdy siedziała w polu, a Manoacha, jej męża, nie było przy niej.